

DR. N. Govindarajan

Associate Professor
Department of Tamil and Research
Centre
The American College
Madurai – 625002

Date of Joining:
23/11/2007

Email:
govindarajan@americacolleged.edu

Phone:
8072713720



EMPLOYMENT HISTORY

2007-till date. **Associate Professor.** Department of Tamil and Research Centre, The American College, Madurai.

2021-2024. **Assistant Instructional Professor.** Department of South Asian Languages and Civilizations (SALC). University of Chicago. Illinois, United States of American.

EDUCATION

2002-2004 **M. A. in Tamil Language and Literature.** The American College, Madurai.

2008 **PhD. School of Tamil Studies. Madurai Kamaraj University.** Thesis title: The Goddess worship as portrayed in Tamil literature (தமிழிலக்கியங்களில் பெண்தெய்வ வழிபாடு.)

CERTIFICATES AND DIPLOMAS

2001. **Preliminary Certificate Course in Sanskrit.** Indian Academy of Sanskrit and Culture. Madurai. October 2001.

2001. **Diploma in Conversational Hindi.** S.B.I.O.A Institute. Chennai/Madurai. June 2001.

2006. **Certificates in Linguistics**. Madurai Kamaraj University. Madurai. April 2006.

2007. **Diploma in Linguistics**. Madurai Kamaraj University. Madurai. April 2007.

2014. **Sanskrit: Beginning (Balabodha)**. Bharatiya Vidya Bhavan. Chennai/Madurai. Nov 2014.

2015. **Sanskrit: Introduction (Prarambha)**. Bharatiya Vidya Bhavan. Chennai/Madurai. June 2015.

PUBLICATIONS

BOOKS



2016. **அதிகாரமும் தமிழ்ப் புலமையும்: தமிழிலிருந்து முதல் ஆங்கில மொழிபெயர்ப்புகள்** (Hegemonic Power and Tamil Scholarship: First English Translations from Tamil). Chennai: Cre:A.

2021. **மொழியாகிய தமிழ்: காலனியம் நிகழ்த்திய உரையாடல்கள்** (The Language called Tamil: The Dialogues of Colonialism). Chennai: Cre:A.

2024. English Translation: **Colonial Authority and Tamil Scholarship: A Study of the First English Translations**. Translated and Edited by C. T. Indra and Prema Jagannathan. Tamil Original *Atikāramum tamilp pulamaiyum*:

Tamiljiruntu mutal āṅkila molipeyarppukaḷ by N. Govindarajan. Forward by David Shulman. Routledge, 2024.

2024. வெள்ளை நாக்குகளும் தமிழ்க் காதுகளும்: மொழியில் உதித்த பேரரசு. (White Tongues and Tamil Ears: Empire sprang from language). Chennai: Cre:A.

CHAPTER IN BOOK

2022. **Hearing and Madness: Reading Atvirarama Pandyan's Life of Naidatha.** In *Sensitive Reading: The Pleasures of South Asian Literature in Translation*. Edited by Yigal Bronner and Charles Hallisey. Translations by David Shulman. University of California Press.

2022. தமிழின் தொன்மையும் நவீனமும் (The Classicalness and Modernness of Tamil). In *Thamilin Meethu Thoorathup Parvai*. Edited by Tamil Bharathan and Kamalakannan. New Century Book House, Chennai.

TRANSLATION

2021: Translated from English to Tamil (one of the translators): UNESCO HANDBOOK SERIES: **Legal Handbook for the Artist Community in India.** (authored by Tejshree Savara and Christine Ithurbide).

2022: Translated from English to Tamil: 2022: Translated from English to Tamil: “மொழிப் பிரக்ஞை ஒரு வாழ்க்கையில் வளர்ந்த கதை” இ. அண்ணாமலை. (The English title: A Life of Language Consciousness). In *Thamilin Meethu Thoorathup Parvai*. Edited by Tamil Bharathan and Kamalakannan. New Century Book House, Chennai.

AWARDS AND PRIZES

The **K.R. Jeyarethinam Ammal Ramasamy Prize** awarded for **Proficiency in Tamil** literature during the academic year 2002-2003

Professor J.A. Gladston First Prize awarded for **Proficiency in Tamil Literature-Tolkappiyam (Eluthu, Col)** during the academic year 2003-2004

Professor J.A. Gladston First Prize awarded for **Proficiency in Tamil Literature-Tolkappiyam (Porul)** during the academic year 2003-2004.

Dr. K. Elangovan First Prize awarded for **Proficiency in Tamil Literature – Folklore** during the academic year 2003-2004.

Professor Kavingnar Pon. Thinakaranar Prize awarded for **Proficiency in Tamil Literature** during the academic year 2003-2004.

Thiru. V. Ramasamy Pillai science prize awarded for **Proficiency in Part I – Tamil** during the academic year 2001-2002.

TRAINING/COURSES ATTENDED (UNIVERSITY OF CHICAGO, IL, US)

2021. **CLS Workshop (UChicago)** Online workshop on Using Comics in the Language Classroom to Analyse and Discuss Various Cultural, Sociological and/or Political Topics. Wednesday, March 2, (2:30-3:30 PM) Chicago Language Centre. University of Chicago.

2022. **Chicago Language Symposium** on 'Languages for Specific Purposes: Reframing the Aims of Language Instruction' (In-person) (April 23, 2022. David Rubenstein Forum).

2022. **ACTFL Oral Proficiency Interview Workshop**: Participation in an ACTFL Oral Proficiency Interview Workshop (In-person). The workshop took place from June 9-12, 2022, in the Chicago Language Centre, and met from 8:30 am – 5:00 pm each day.

2022. **Language Assessment Workshop**: Participation in the Chicago Language Center's Language Assessment Workshop (In-person). The workshop took place on November 4, 2022, in the Chicago Language Center, and met from 4:00 pm – 8:00 pm.

2023. **Seminar on Including Non-Binary Identities:** Attended CLC seminar on Including Non-Binary Identities in Romance Language Teaching, led by Bel Olid. Wednesday, April 12, 3:30-4:30pm (on zoom).

2023. **Virtual Workshop on Using Guided Self-Assessment:** Attended 'Using Guided Self-Assessment to Optimize Learning Strategies in an L2 Curriculum', Wednesday, April 26, 2:30pm.

2023. **Chicago Language Symposium:** 2023 Chicago Language Symposium on April 29, 2023, at Northwestern University. Symposium focused on DEI (Diversity, Equity, Inclusion) in the World Language Classroom.

2024. **Hands-on Demonstration on Virtual Reality for Language Learning:** CLC workshop, Virtual Reality for Language Learning Hands-on demonstration on May 16, 2:00-3:00.

2024. **Safer Spaces: Exploring LGBTQ+ Diversity:** Completed the workshop on Safer Spaces: Exploring LGBTQ+ Diversity on April 19, 2024, from 9:00AM – 12:00PM.

2024. **Chicago Language Symposium:** 2024 Chicago Language Symposium on April 27, 2024, at University of Illinois-Chicago. Symposium focused on Action Oriented Pedagogies in Language Teaching.

ACADEMIC AFFILIATIONS

Lifetime Membership: **Tamilnadu Archaeological Society**, Tanjavur. Reference Number: 425

Member in the **Committee on South Asian Studies (COSAS)**, University of Chicago (2021-2024).

Membership: **Folklore Society of London** (2023). Reference Number: 6237077.

FELLOWSHIP, GRANTS AND HONORS

National Educational Test Eligibility for Lectureship with Junior and Senior Research Fellowships Dec 2003.

National Merit Scholar (Rank No. 99/2002) during the year 2002-2003.

National Merit Scholar (Rank No. 99/2002) during the year 2003-2004.

Student Representative in Board of Tamil Studies Meeting in April 2003 and May 2004.

Recipient of Norman Cutler Grant for Research Travel granted by Committee on Southern Asian Studies (COSAS) for research in the British Library in London (2023-2024).

Recipient of COSAS Special Project for *Chicago Tamil Vattam* (CTF) for the year 2023-2024.

Recipient of Chicago Language Centre (CLS) Professional Development Fund for Travel for the year 2022-2023.

PUBLISHED ARTICLES (SELECT LIST)

1. 2007, *தமிழிலக்கியங்களில் சாக்தம்: சில அறிமுகக் குறிப்புகள்* (Introductory Notes on Saktha Religion in Tamil Literature), Naavin Araichi, No.51, P.66-74.
2. 2008, *கிளத்தலும் நிகழ்த்தலும்: திருவாய்மொழியிற் பக்தி நிகழ்த்தல்* (Utterances and Performances: Bhakthi Performance in Tiruvaimoli), Panuval: Samuga Panpaatu Visarani. No: 6, P. 5-30.
3. 2010, *அறிவியல் தமிழ்ச் சொல்லாடல்;* (Scientific Tamil Discourse), Ungal Noolakam, New Century Book House, Chennai, P. 15-18.
4. 2016. *ஒரு பாணன் இசைக்கும் பாடல்: டேவிட் ஷூல்மனின் Tamil: A Biography எழுப்பும் சிந்தனைகள்* (A Tamil Song by a Bard: A Review of David Shulman's Tamil: A Biography), Puthiya Araichi, July – December. P. 40-62.
5. 2017, *A Genealogy of Deep Whisperings*. The Book Review. Vol.XLI, No.1, January P. 5-6.

6. 2018, தமிழகமும் காலனிய அகழ்வாய்வுகளும், எழுதப்பட வேண்டிய தொல்லியல் வரலாற்றுக்கான முன்மொழிவுகள். (Colonial Archaeology in Tamil Nadu and Writing Archaeological History: Some notes) (Chapter in Book). தொல்லியல்: தமிழர் வரலாற்றுத் தடங்கள் (சிந்துவெளி முதல் கீழடி வரை). பதி: இரத்தினக்குமார், நா மற்றும் பெரியசாமி ராஜா பெ. க. கருத்து-பட்டறை, மதுரை. ப. 35-63.
7. ஒரு மொழியிலாளரும் இன்றைய தமிழும்: பேராசிரியர் இ. அண்ணாலையின் 'தமிழ் இன்று: கேள்வியும் பதிலும்' எனும் நூல் முன்னிறுத்தும் விவாதங்கள். (A linguist and Modern Tamil: Review of Prof. E. Annamalai's *Tamil indru: Kelvikalum Pathilkalum*) புதிய பனுவல் Vol. 9 (1), 2019.

PAPERS (SELECT LIST)

1. 2008. மொழிபெயர்ப்பும் கருத்தியலும்: பி.சா. சுப்பிரமணிய சாஸ்திரியாரின் தொல்காப்பிய மொழிபெயர்ப்பு (Ideology and Translation: A Study on P.S. Subramaniya sastri's *Tolkappiyaam* Translation), National Seminar on P.S. Subramaniya Sastri's Contribution to Tamil Language and Linguistics, Department of Tamil and Research Centre, The American College, Madurai.
2. 2008. நம்மாழ்வார் கவிதை: ஒரு மீள் வாசிப்பு (Readings in Nammalvar Poetry), National Seminar on Scripture, Readers and Interpretations, School of Religion and Philosophy, Madurai Kamaraj University, Madurai.
3. 2010. காலனிய காலத் தமிழ் மொழியியல்: ஆய்வுகளும் மதிப்பீடும் மீள் ஆய்வுக் களங்களும் (Tamil Philology in Colonial India: A study of researches so far done 2000-2010), National Seminar on Evaluation of Socio-Cultural Events in the First ten years of 21st Century, Department of Folklore, Madurai kamaraj University, Madurai.

4. 2010. **தமிழில் முதல் இலக்கிய வரலாறு** (The First Literary History in Tamil) Lecture presented to the Postgraduate and Research Students, Department of Tamil and Research Centre, Fatima College, Madurai.
5. 2015. **பின் காலனியமும் நவீனத் தமிழ் இலக்கியமும்** (Post Colonialism and Modern Tamil Literature), Theoretical Approaches on Modern literature in Tamil and Malayalam, Department of Tamil and Research Centre, Government College, Chittur, Palakkad , Kerala. 4 Dec 2015 (National Seminar, Presented as paper).
6. 2017. **எம் எம். பக்தின்: மொழியும் மொழியியலும்** (M.M. Bakhtin: Language and Linguistics), Literary Theory Program, Folklore Resources and Research Centre, St. Xavier's College, Palayamkottai.
7. 2018, **வாய்மொழி மரபும் காலனியமும்;** (Oral Tradition and Colonialism). Paper Presented at Conference on Oral Tradition held at Department of Folklore, St. Xavier's College, Palayamkottai.
8. 2018. **நாட்டார் தொன்மம்: தமிழ்ச் சிறுகதைகளை வாசிப்பதற்கான சில குறிப்புகள்.** (Folk Myths: Some notes to read Tamil Short Stories) Paper presented at National Seminar on New Trends in Tamil Fiction. 8-9 November 2018. Department of Tamil, Govt. Victoria College, Palakkad. 8-11-2018.
9. 2018. **இடைக்கால நகரங்களும் 'பெருந்தமிழ்' உருவாக்கமும்.** (Medieval *Nagarams* and the Production of Great Tamil) Paper Presented at National Seminar on **தமிழகத்தில் நகரமயமாக்கம்: வரலாற்றியலும் தொல்லியலும்.** 18 Nov 2018. Organized by கருத்து-பட்டறை> Madurai.
10. 2018. **நாட்டார் தெய்வங்களும் இலக்கியப் புனைவுகளும்.** (Folk Deities and Literary Imaginations) Paper Presented at National Seminar on **நாட்டுப்புறத் தெய்வ வழிபாட்டு மரபுகள்.** Dept. of Tamil, Madura College, Madurai. 20-12-2018.

11. 2019. **Vedanta Desika's Mumanikkovai** (in English) International Workshop on "Vedanta Desika Sillarai ragasiyangal" EFEO Pondicherry. 22 Feb 2019.
12. 2019. **காலனித்துவ காலத்தில் தமிழ் மொழிபெயர்ப்பின் வரலாறு** (History of Tamil Translation in Colonial Period) Paper Presented at Literary Forum on the History of Translation of Tamil Literary World (on the occasion International Translation Day) held at University of Madras, Chennai on 30-9-2019.
13. 2019. **கீழ்த்திசைப் பள்ளியும் தமிழ் அச்சுப் பண்பாடும்.** (School of Orientalism and Tamil Print Culture). Paper Presented at Symposium on History of Tamil Print culture held at Department of Tamil, Loyola College, Chennai on 1-10-2019.
14. 2020. **தர்மம், புத்தம், பிக்குகள்: தமிழகச் சமய வரலாற்றைப் புரிந்துகொள்ள பௌத்த சமூகவியலைப் பயன்படுத்தல்.** (Dharma, Buddha, Bhikkus: Understanding Tamil Religious History using Buddhist Sociology). National Seminar on Buddhism in Tamil Tradition held at International Institute of Tamil Studies, Madurai on 29-01-2020.
15. 2021. **தமிழின் தொன்மையும் நவீனமும்: பேரா. இ. அண்ணாமலையின் வாசிப்புகளினூடாக ஒரு வரைவு** (Ancientness and Modernity in Tamil: Some Thoughts on works of Prof. E. Annamalai) (online).

PAPERS (INTERNATIONAL)

1. 2017. **Oral tradition and Textualization of Tamil Sangam Literature.** International Conference on "Emerging trends in Multidisciplinary Research" The American College and Umar Pulavar Tamil Language Centre, Singapore. Held at Singapore. 28 Dec 2017.

2. 2018. **Velan: History resides in Myth.** Research conference on Ancient Tamil Literature. Kolumbu Tamil Sangam. May 4-6, 2018.
3. 2022. **Meaning as Rescuer: Colonizing the Colonizer, the Tamil Way.** Chicago Tamil Forum, University of Chicago: Social Meaning and Pragmatics in Tamil Discourse. May 12-13, 2022.
4. 2022. **Velan: Search the History of an Ancient Tamil Priest.** Manudam Research Conference. University of Jaffna. July 29-30, 2022

INTERNATIONAL LECTURES

1. 2018. **தமிழ்ப் பண்பாட்டு அழகியல்.** Swami Vipulananda Institute of Aesthetic Studies, Eastern University, Srilanka 09-05-2018.
2. 2022. **தமிழ் பக்தியும் நிகழ்த்துதலும்.** Department of Drama and Theater Arts, Faculty of Visual and Theater Arts, University of Jaffna, Sri Lanka 02-08-2022.
3. 2022. **தேசமும் மொழியும் தமிழும்.** Department of Fine Arts, Faculty of Arts, University of Jaffna, Sri Lanka 03-08-2022.
4. 2022. **வேலன் வெறியாட்டு** (online) Department of Fine Arts, Faculty of Arts, University of Jaffna, Sri Lanka 03-12-2022.
5. 2023. **Approaches and Techniques to develop Communication Skills.** Diaspora Tamil Education Conference (DTEC 2023), International Tamil Academy, California 28-05-2023.
6. 2023. **Language History: A comparison between David Shulman's and Sheldon Pollock's study.** Special lecture at the Grand View Hall, 10 Stonefield Way, Ruislip HA4 OJS, South Harrow, South Ruislip, London Tamil Book Fair. 17 .06. 2023.

7. 2023. **Engaging Tamil Gen Z students.** Special lecture in the Professional Development of Tamil Languages Teachers Wing, Umaru Pulavar Tamil Language Centre, Singapore. 25 July 2023.
8. 2023. **Teaching and Learning of Tamil to Heritage Speakers and Teaching Tamil Literature to students in a second language setting.** Dialogue session with Tamil language unit teachers at CCKSS Tamil Language Centre, Singapore. 27 July 2023.
9. 2023. **பனுவலில் ஆற்றுகை மரபு.** (online) Department of Fine Arts, Faculty of Arts, University of Jaffna, Sri Lanka 13-09-2023.

LECTURES AND TALKS (STATE AND NATIONAL LEVEL)

1. 2010. **Literature and Translation.** Tamil and English Faculty members. Arul Anandar College, Karumattur, Madurai. 27-Oct-2010.
2. 2018. **எல்லிஸின் அறியப்படாத ஆய்வுகள்** (The unknown work of Francis Whyte Ellis). Lecture delivered at International Institute of Tamil Studies, Chennai. 27-02-2018
3. 2018. **Tamil Language in Colonial Administration.** State level Workshop on 'Subaltern History and Cultural Semantics' held at St. Xavier's College, Palayamkottai. 29-Jul-2018.
4. 2018. **பக்தி இலக்கியத்தில் நிகழ்த்து மரபுகள்** (Performative tradition in Tamil Bakthi Poetry). Lecture delivered PSG College of Arts and Science, Coimbatore 25-09-2018.

5. 2019. **Inscription Reading in the Colonial World.** State level Workshop on 'Inscriptions and Archaeology' (25-2-2019 to 11-03-2019). Conducted by Government of Tamilnadu.
6. 2019. **Recent Trends in Tamil Language and Literature** (08th May 2019) Refresher Course in Tamil (24-04-2019 to 14-05-2019), conducted by Academic Staff College, University of Kerela.
7. 2019. **Recent Trends in Tamil Language and Literature** (20th May 2019) Refresher Course in Tamil (15-05-2019 to 28-05-2019), conducted by Academic Staff College, University of Kerela.
8. 2019. **Recent Trends in Tamil Language and Literature** (3rd June 2019). Refresher Course in Tamil (29-05-2019 to 11-06-2019), conducted by Academic Staff College, University of Kerela.
9. 2019. **திராவிட மொழியியல் சிந்தனை உருவாக்கமும் வளர்ச்சியும்.** Jane Mangalam Endowment Lecture, Lady Doak College, Madurai 22 Aug 2019
10. 2020. **Colonizing the Tamil medicine** (online. 12th October 2020). Refresher Course in Tamil: Art Traditions of Tamil (08-10-2020 to 21-10-2020), conducted by Academic Staff College, University of Madras.
11. 2020. **Photography: Colonialism and Nativism** (online. 12th October 2020). Refresher Course in Tamil: Art Traditions of Tamil (08-10-2020 to 21-10-2020), conducted by Academic Staff College, University of Madras.
12. 2022. **Aesthetics of Tamil Vaishnava Commentaries** (online. 28th October 2022). Refresher Course in Tamil: Tamil Commentarial Tradition (24.05.2022 to 06.06.2022). conducted by Academic Staff College, University of Madras.
13. 2022. **A Poem by Ellis and an Unknown Commentary by a Native** (online. 30th October 2022). Refresher Course in Tamil: Tamil Commentarial Tradition

(24.05.2022 to 06.06.2022). conducted by Academic Staff College, University of Madras.

14. 2022. **Studies in Tamil Language: Colonial Discourse.** Commencement Day Speech, Reading Forum, P.G. & Research Department of History, A.V.C. College (Autonomous) Mannampandal, Mayiladuthurai, Tamilnadu. 25.07.2022.
15. 2022. **The Mystifying Web of Images: Some Argumentative notes on Nakasis' Book, 'On Screen Off Screen.'** (online). Tamil Stream, Centre of Indian Languages, School of Language, Literature and Culture studies, Jawaharlal Nehru University, New Delhi.
16. 2023. **Language Research Trends in Foreign Countries.** Special lecture, Department of Tamil, Ayya Nadar Janaki Ammal College, Sivakasi, Tamilnadu. 01.08.2023.
17. 2023. **Teaching Language in USA.** Special lecture for the Cluster of AI Language Professors, Ayya Nadar Janaki Ammal College, Sivakasi, Tamilnadu. 01.08.2023.
18. 2023. **Writing Language History: Approaches of Western Scholars.** Session talk (I). 17.08.2023. Refresher Course in Tamil, conducted by Academic Staff College, University of Kerela (11-08-2023 to 24-08-2023).
19. 2023. **Globalization and Tamil Teaching.** Special Lecture. Department of Tamil, G.T.N. Arts college, Dindigul, Tamilnadu. 13.09.2023.

LECTURES (TO AMERICAN INSTITUTE OF INDIAN STUDIES (AIIS) STUDENTS)

1. 2015. **History of Tamil Literature.** Tamil language program of American Institute of Indian Studies. American Institute of Indian studies (Institute for students from USA, UK and Canada), Madurai. 25 Feb 2015.

2. 2015. **History of Hindu Religion.** Tamil language program of American Institute of Indian Studies. American Institute of Indian studies (Institute for students from USA, UK and Canada), Madurai. 29 Jul 2015.
3. 2015. **Tamil Rituals and Festivals.** Tamil language program of American Institute of Indian Studies. American Institute of Indian studies (Institute for students from USA, UK and Canada), Madurai. 30 Sep 2015.
4. 2016. **Tamil Short Stories: An Introduction.** Tamil language program of American Institute of Indian Studies. American Institute of Indian studies (Institute for students from USA, UK and Canada), Madurai. 2 Mar 2016.
5. 2017. **Bhakthi Literature.** Tamil language program of American Institute of Indian Studies. American Institute of Indian studies (Institute for students from USA, UK and Canada), Madurai. 29 Mar 2017.
6. 2017. **Rituals and Festivals of Tamilnadu.** Tamil language program of American Institute of Indian Studies. American Institute of Indian studies (Institute for students from USA, UK and Canada), Madurai. 5 Jul 2017.
7. 2018. **Sangam: An Introduction.** Tamil language program of American Institute of Indian Studies. American Institute of Indian studies (Institute for students from USA, UK and Canada), Madurai. 27 Sep 2018.
8. 2019. **Sangam: An Introduction.** Tamil language program of American Institute of Indian Studies. American Institute of Indian studies (Institute for students from USA, UK and Canada), Madurai. 24 Jul 2019.
9. 2019. **On Thirukkural.** Tamil language program of American Institute of Indian Studies. American Institute of Indian studies (Institute for students from USA, UK and Canada), Madurai. 24 Nov 2019.

Secretary, PG Tamil Literary Association, Department of Tamil and Research Centre, The American College for the Year 2016-17 and 2019-2020.

INTERNATIONAL SEMINARS/ WORKSHOPS ORGANIZED

Organizing Secretary (with two other faculty members), International Tamil Seminar on Tamil: Language – Land – Identity, Reading & Re-reading conducted by Department of Tamil and Research Centre, The American College held on 08-02-2019.

Organizer (with eight other faculty members), *Katral Muham*, Tamil Language, Literature and Cultural Residential Course, held from 8th December to 14th December 2024.

Dr. N. Govindarajan